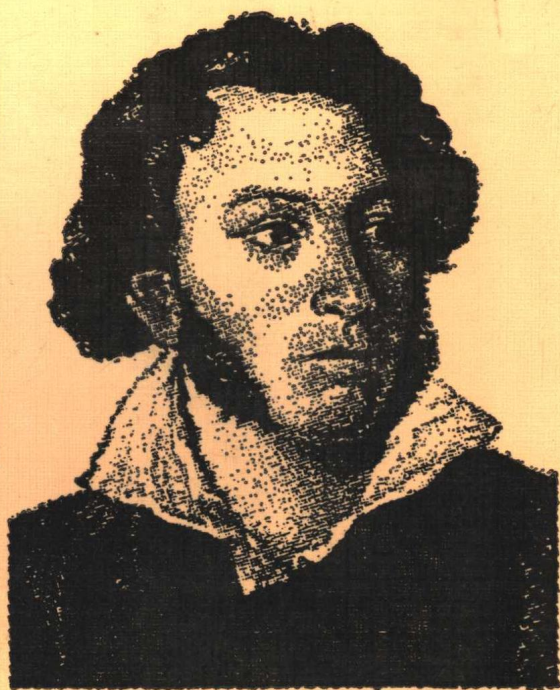


世界文学博览

Полное

собрание

сочинений



普希金 作品精粹

● 韩世滋 选编

● 河北教育出版社

世界文学博览

普希金 作品精粹

韩世滋 选编

河北教育出版社

《世界文学博览》丛书编辑委员会

主 编 巫宁坤

副主编 孙绳武 董乐山

委 员 (按姓氏笔划)

齐宗华 孙绳武 朱树飏 巫宁坤

高 莽 倪诚恩 陶 洁 黄宏煦

董乐山 韩世滋

世界文学博览
普希金作品精粹
韩世滋 选编

河北教育出版社出版发行(石家庄市城乡街44号)

河北新华印刷一厂印刷

850×1168毫米 1/32 11.125印张 272,000字 1990年8月第1版
1991年10月第2次印刷 印数:2,001—10,000 定价:4.55元

ISBN 7-5434-0747-7/I·37

出版说明

《世界文学博览》丛书，系由世界近、现代文学名家作品专集组成。《普希金作品精粹》为其中之一卷，选收了19世纪俄国现实主义的先师亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金最具代表性的作品53篇（其中或为节选），并附简短评介。这些作品集于一卷，概括地反映了普希金的主要思想、艺术特点和创作成果，使读者可以在获得艺术享受的同时，对作家及其大致创作活动得到比较全面系统的了解。

《世界文学博览》丛书所收入的作家、作品，都经过慎重筛选，都具有一定的典型性；评介文字简扼可信。本丛书的宗旨，是为广大读者提供一条了解世界近、现代文学主要风貌的捷径。

《世界文学博览》丛书，采用了大量已发表过的译作，在此谨向这些译作的译者和原出版者表示衷心的感谢。

《世界文学博览》丛书各卷均由三部分内容组成：卷前的对作家的概述性评介；选收的该作家的作品；对作品的简短评介。其中以作品本身为“正”，占各卷绝大篇幅，余者为“偏”。评介文字置作品前，用楷体字，以与作品本文相区别。

由于本丛书所收入的众多作家经历、类型不尽相同，各卷在作品排序上也采用了较灵活的方法，如有的按时间顺序排，有的按品类分类排，等，未循同一格式。

因篇幅所限，对长篇作品，本丛书各卷一律采取“节选”的办法，择其中较有典型性的章节段落收入。这些节选部分在内容上大都具有相对的独立性和完整性，因而具有一定的可读性；其标题或为原文所有，或为编者所加。长篇作品的评介部分中，一般都有介绍整个作品内容梗概的文字，此外还对节选部分的上下文作了交待。

凡已发表过的译作，本丛书各卷选收时，除为求得全卷一致而作了少量体例上的调整，以及修改了某些印刷错误外，一般都未对其原有文字擅加更动。原文中的脚注亦都保留。由于这些译作往往选自不同的书刊，脚注或有重复，特此申明。

本丛书各卷，力求收入作家不同时期、不同类型的最具代表性的作品，故名“某某作品精粹”。但因时间仓促，及我们鉴赏水平所限，选编过程中自会有所忽漏，抱玉遗珠，殊所难免，尚祈读者鉴谅。

河北教育出版社

《世界文学博览》丛书序

世界文坛，名作如林，巨匠辈出，但在中国由于种种原因，至今仍有许多鲜为人知。50年代中期，“百花齐放，百家争鸣”，“古为今用，洋为中用”的方针为外国文学介绍事业开拓了前景，一时间，不少外国文学的经典著作和当代名篇都成了我国广大读者的精神食粮。可惜，早春天气乍暖还寒，从50年代后期起，外国文学介绍事业历经坎坷，许多文学名著被当成了毒草，文学巨匠被当成了罪人。甚至连伟大法国作家罗曼·罗兰的丰碑《约翰·克里斯朵夫》和英国小说家艾米丽·勃朗特的巨著《呼啸山庄》都被指控犯下了毒害新中国青年思想的罪行。外国文学，特别是欧美文学，介绍事业从此进入了一个低潮。及至那场大革文化之命的史无前例的浩劫从天而降，几乎整个外国文学都成了“横扫”的对象，连莎士比亚、巴尔扎克和托尔斯泰也未能幸免。近年来，“改革、开放”的春风为我国文学介绍事业提供了新的生机，使之有了可喜的发展，翻译作品源源问世，各种类型的外国文学丛书也所在多有。那么，河北教育出版社为什么还要出这套《世界文学博览》丛书呢？

我们怀着喜悦的心情注意到当前广大读者，

特别是青年人，对近、现代外国文学名著表现出浓厚的兴趣。但近、现代外国文学名家、名著不可胜数，一本本从头读起，既耗时费日，又缺少宏观体验。本丛书选择最有影响的外国作家，尤其是过去由于禁忌，或由于介绍方面的欠缺，而在中国鲜为人知，然在世界文坛颇有影响的作家，将其一生中的代表之作集于一卷，并约请国内久负盛名的专家主持各卷的编选、翻译、评介工作，兼顾概述性和系统性，为广大读者了解近、现代外国文学的主要风貌提供一条捷径。

伟大作家和作品向来是人类进步历程的里程碑。以近、现代欧美文学为例，它既是近、现代西方文明和文化的产儿，又是其发展的一种动力。伏尔泰、卢梭、歌德、托尔斯泰、高尔基、萨特等等、等等无不既是文学巨擘，又是思想的巨人。他们那些不朽的作品对西方社会的现代化作出了辉煌的贡献。《汤姆大叔的小屋》的作者斯托夫人也许算不上一位伟大的小说家，但是林肯总统会见这位瘦小的老太太时称颂她为美国黑奴解放战争的伟大旗手。惠特曼毕生穷困潦倒，但是他那前无古人的《草叶集》不仅为美国诗歌创作开辟了一个新纪元，而且为现代人提供了令人耳目一新的“人学”。《悲惨世界》和《93年》的作者成为一代法兰西人的精神领袖，无怪乎雨果死后法国政府要为他举行国葬，巴黎的数百万市民要为他举哀送葬。例子是不胜枚举的。如果没有这么多伟大的作家和他们对真理与艺术执着的追求，西方社会也许也会逡巡不前，西方人的观念、意识、思想、情操也许也会滞留在前现代时期。因此，我们怀着十分虔诚的心情，把这套集近、现代外国文学之精英的《世界文学博览》丛书呈献给广大读者，衷心希冀它对改革、开放这个新历史时期的人的现代化进程或多或少有所裨益。

巫宁坤

1988年秋于北京

诗歌的太阳——普希金

普希金是俄罗斯文学的奠基人，是俄罗斯现实主义的先师。有了普希金，才有十九世纪俄罗斯文学灿若群星的一批巨匠，有了普希金，俄罗斯文学才得以走向世界，在世界文学的百花园中独树一帜。普希金既是俄罗斯文学的象征和太阳，又是照耀世界各国文坛的巨星。因此，他被无产阶级文学的鼻祖高尔基尊为“俄罗斯文学之父”。他的名字将世代代各国人民所崇敬，所颂扬。

1799年6月6日，亚历山大·谢尔盖耶维奇·普希金出生于一个古老而衰微的俄国贵族家庭。父亲谢尔盖·利沃维奇耽于世俗的享乐，挥霍家产。母亲娜杰日达·奥西波夫娜是“彼得大帝的黑奴”阿勃拉姆·汉尼拔的孙女。父母很少关心普希金的教育，他幼年从学于法国家庭教师，八岁即能用法文写诗，奶妈阿林娜·罗季翁诺夫娜和农奴尼基塔·卡兹洛夫负责照管小亚历山大，给

他讲述许多动人的民间故事，不仅使他思想感情上接近普通人民，而且帮他学到了活泼、丰富的人民语言。普希金不喜欢刻板的学习，常常躲到父亲的藏书室找书读，他从丰富的俄文和法文书籍中找到了文学上的老师。

普希金十二岁时被送进专为贵族子弟创办的皇村中学。在皇村中学学习的六年里，正是俄罗斯民族意识觉醒的时期。尤其驻扎在附近的近卫军军团里不乏具有进步思想和进步倾向的贵族军官，其中有些成了后来的十二月党人。他们的爱国热情与革命思想对皇村中学的学生，对普希金产生了深刻影响。另外，在皇村中学普希金还常能接触一些知名的诗人，如杰尔查文、茹科夫斯基、巴拉廷斯基等。这一时期，普希金还从拉季谢夫和法国启蒙思想家的著作中吸取了自由与民主的思想。1815年在一次公开考试时，年仅十六岁的普希金当众朗诵了自己写的《皇村回忆》，在场的人无不为之震惊。前来参加主考的老诗人杰尔查文激动万分，说从这个少年身上看到了俄罗斯诗歌的未来。1817年普希金从皇村中学毕业到外交部任职。这一时期，他积极参加了“阿尔扎马斯”和“绿灯社”等文学团体的活动，用生动的人民语言创作了第一部叙事诗《鲁斯兰与柳德米拉》。他写的《自由颂》、《致恰阿达耶夫》、《乡村》、《童话》等诗篇，由于抨击农奴制，歌颂自由，讥讽沙皇统治，具有革命倾向，以手抄本形式广为流传，使沙皇既恼怒又害怕。亚历山大一世起先打算将他流放西伯利亚，后来以调动职务为名把他流放到南方。

1820年至1824年流放南方期间，普希金结识了十二月党人达维多夫、拉耶夫斯基、奥尔洛夫、彼斯捷利等人。南方这批十二月党人较之“北社”更为激进，他们主张推翻帝制，建立共和，酝酿着真正的革命风暴。南方奇异的风光、浩渺的大海、强悍的民族，更给诗人的创作增添浓重的浪漫主义色彩。他深入生活，深入民间，搜集了丰富的创作素材，创作了像《高加索的俘虏》、

《巴赫奇萨拉伊的喷泉》、《茨冈》、《强盗兄弟》等优秀而壮丽的叙事诗篇。在南方对于农村尖锐斗争的了解，也为以后创作反映农民起义和农民战争的《上尉的女儿》和《杜布罗夫斯基》奠定了基础。

1824年，莫斯科的警察局拆查了普希金写给朋友的一些信件，认为信中宣扬了无神论思想，触犯了当局，沙皇决定予以撤职，把他押送到他父亲的领地米哈伊洛夫斯克村去，交由地方当局和教会监管。他和奶娘在这个乡村幽居将近两年。由于他深入民间，从俄罗斯的现实与历史中不断吸取有益的思想，他创作中的人民性与现实主义原则日趋成熟。1825年十二月党人起义并惨遭镇压，使普希金大为震惊，同时也迫使他对俄国的命运与前途作进一步的深思。在米哈伊洛夫斯克村，他完成了长诗《茨冈》，继续在南方已开始的《叶甫盖尼·奥涅金》的创作，并写出了历史悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》、叙事诗《努林伯爵》及一些优美的抒情诗。

1826年9月，新沙皇尼古拉一世派人把普希金押送到莫斯科，企图以恩威并用的手段制服普希金。在觐见时，他曾问普希金，如果起义时他在彼得堡，他会怎样。普希金回答他，他也会参加十二月党人起义的。从此，沙皇直接负责检查普希金的作品，监视他的行动。诗人并没有屈服，1827年他写出了歌颂农民起义的《斯金卡·拉辛之歌》，写出了追求自由、称颂十二月党人的《致西伯利亚囚徒》、《阿里翁》等战斗诗篇。

普希金获得自由之后，经常到外省深入观察社会生活，还专门到奥伦堡等地对普加乔夫起义进行了调查。1830年，他在波尔金诺逗留了三个月，这是丰收的三个月，在文学史上被称为“波尔金诺的秋天”。他在这里完成了《叶甫盖尼·奥涅金》的最后两章，写成《别尔金小说集》、四部小悲剧和一些童话诗、抒情诗。

30年代是普希金实现由浪漫主义向现实主义前进的转变时

期，他不仅完成了“俄罗斯生活的百科全书”《叶甫盖尼·奥涅金》，而且写出了歌颂农民起义领袖普加乔夫的《上尉的女儿》和反映农村斗争的《杜布罗夫斯基》。他除了进行文学创作以外，还写了不少文学评论和历史研究著作《普加乔夫起义史》，并且创办了进步文学杂志《现代人》。

1828年，普希金结识了莫斯科美丽的姑娘娜塔丽娅·冈察罗娃，并狂热地爱上了她。几经曲折，终于在1831年初和她结了婚。结婚后移居彼得堡，继续在外交部供职。在他奉命编辑有关彼得一世的史料的过程中，他搜集并研究了普加乔夫起义史和彼得一世的改革史。在此基础上，他写下了《普加乔夫起义史》和颂扬彼得一世的叙事诗《青铜骑士》。由于普希金用他自由的笔创造自由的诗歌与文学，成了文学界和人民心中的旗帜，宫廷和贵族对他恨之入骨，酝酿一场新的迫害他的阴谋。1834年沙皇任命普希金为宫廷近侍。表面上表示皇帝宽仁厚德，附庸风雅，实际上是加紧对诗人的控制，更主要的是使他那喜爱上流社会交际活动的妻子能经常出入宫廷，以便制造暧昧事件，激怒并侮辱诗人，伺机加害于他。沙皇在舞会上纠缠娜塔丽娅，波旁王朝的余孽、近卫军军官丹特士不顾一切地追求她。于是谣言四起，一封封辱骂诗人的匿名信寄到诗人手里。普希金忍无可忍，便向丹特士提出决斗。1837年2月8日，诗人在决斗中身负重伤，2月10日与世长辞。从前有人把普希金的早逝归罪于他的爱妻，但普希金却说她是无辜的，他对妻子说：“我爱你的心灵，胜过你的容颜。”在诗人临终的日子，他的住宅周围及附近街道上挤满了成千上万的人民，一辆接一辆的马车向普希金家驶去。自发前来吊唁的达数万人，他们是大学生、自由职业者、下层官员、商人等普通人民。他们痛哭，他们愤怒，他们汇成了抗议的巨大洪流。沙皇异常震惊和害怕，在夜间偷偷地把普希金的灵柩运走，埋葬在米哈伊洛夫斯克村附近的圣山修道院。

普希金离开了人间，但他却给世界留下了宝贵的遗产。从抒情诗到叙事诗，从短篇小说到中长篇，从剧本到诗体小说，从文学评论到历史著作，以及童话、书信等，构成了一大笔精神财富。体裁之广泛，境界之高超，艺术之精湛，思想之深刻，语言之优美，在俄国文学中固然是前无古人，在世界文学中也名列前茅。

普希金是一位伟大诗人。他在短短二十多年的创作生涯中写下了八百余首抒情诗，十二部叙事长诗和一部诗体小说。即使在剧作中，他也运用了诗的语言，小说的词句同样音韵铿锵，诗意盎然。他的抒情诗内容广泛，形式多样，有颂歌、哀歌、情歌、民歌，也有讽刺诗、祝辞、墓志铭、风景抒情诗等。他的诗歌语言虽活泼、潇洒、豪放，但结构整肃，韵律严谨。他的诗作，思想、情感、意境与音乐性浑然一体，堪称美的典范。

普希金是一位剧作家。除了著名的历史悲剧《鲍里斯·戈都诺夫》之外，他还写有《吝啬骑士》、《石客》等小悲剧。有的剧作借古讽今，有的在浪漫主义的色调下，隐喻着深刻的现实内容。

普希金是一位童话家。除了《鲁斯兰与柳德米拉》外，他还专门为少年儿童写了《渔夫和金鱼的故事》、《死公主和七勇士的故事》等童话作品。他的童话褒扬善良，贬斥邪恶，培养高尚情操，为各国儿童所喜爱。

普希金是一位小说家。他的长、中、短篇小说，大都情节生动、形象鲜明、含义深刻，为十九世纪俄国文学及二十世纪苏联文学的小说创作，开辟了一条现实主义的广阔道路。在主题的开掘与形象的塑造方面，他也为后人树立了光辉榜样。他的小说及诗作中，既有悲壮的起义与战争，也有琐微的日常生活，既有宫廷贵族的骄奢与横暴，也有新兴资产阶级的贪婪与野心，更有普通劳动人民的痛苦与愤懑；既有俄罗斯的城市与乡村，也有少数

民族的风情习俗……他的笔下，将军与强盗，贵族与平民，地主与农奴，沙皇与起义领袖，浮浪青年与贤淑女子，各阶层的人物形象琳琅满目，鲜明生动，栩栩如生。他笔下的“多余人”形象与“小人物”形象，更是俄国文学上的创举，为后来的许多作家继承和发展。

普希金超过了一般意义上的语言艺术大师和语言学家，因为他不仅是优秀诗人，也是现代俄罗斯标准语的奠基人。普希金具有高超的语言素养，他把自己从广大人民那里学来的最丰富、最活泼的语言，巧妙运用在自己的作品中，并在将人民口头言语变为文字的过程中使其规范化，同时也改造了旧的俄语。这种语言通过他的作品的广泛影响传播开来，为广大人民所接受，随着他的作品流传得越来越广，久而久之，普希金的语言便成了学习规范语言的教材。直至今日，除了语汇上有所发展和丰富外，俄罗斯语言的基本体系仍保留着普希金时代的面貌。普希金在语言方面的贡献的确是难以估量的。

普希金的作品，从本世纪初就已开始介绍到我国来。我国广大读者对普希金并不陌生，他的诗歌更为广大青年所喜爱。然而，对普希金有较全面了解的，恐怕在青年读者中还不算太多。编选这部书的目的，是向广大青年朋友较概括、较全面地介绍普希金各类作品中的代表作。由于篇幅和编选者水平所限，难免有不妥之处，尚希专家与读者指正。

目 录

《世界文学博览》丛书序	(1)
诗歌的太阳——普希金	(1)
抒情诗	(1)
战斗篇	(3)
再见	(5)
自由颂	(7)
童话	(12)
致恰阿达耶夫	(15)
乡村	(17)
“忠贞的希腊女子! 不要哭”	(20)
囚徒	(21)
致大海	(22)
“在西伯利亚矿山的深处”	(26)
“在凄凉、无边的尘世草原上”	(28)
阿里翁	(29)
预感	(31)
给诗人	(33)
纪念碑	(34)
爱情篇	(36)
罗曼斯	(39)
玫瑰	(43)
窗	(44)

歌者.....	(46)
梦醒.....	(48)
“你的绣房，我温柔的朋友”.....	(50)
夜.....	(51)
“你能不能宽恕我妒忌的猜疑”.....	(51)
给凯恩.....	(54)
承认.....	(56)
你和您.....	(59)
“美人儿啊，不要在我面前唱起”.....	(60)
心上人.....	(62)
“我曾爱过您：也许，我心中”.....	(63)
圣母.....	(64)
抒怀篇.....	(66)
我的墓志铭.....	(69)
“是这样，我曾体验过幸福与 欢乐”	(70)
忠告.....	(71)
一个编诗人的经历.....	(72)
幽居.....	(73)
欢宴.....	(74)
“我熟悉战斗，爱听刀剑相击”.....	(75)
“我再也没有什么期望”.....	(76)
小鸟.....	(77)
生命的驿车.....	(78)
“如果生活将你欺骗”.....	(80)
饮酒歌.....	(81)
冬晚.....	(82)
致伊·伊·普欣.....	(84)

黄金与宝剑·····	(85)
致奶妈·····	(86)
“枉然的馈赠，偶然的馈赠”·····	(87)
小花·····	(88)
“该走了，我的朋友！心儿要求 平静”·····	(90)
短篇小说·····	(91)
驿站长·····	(92)
小姐——乡下姑娘·····	(105)
叙事诗·····	(127)
巴赫奇萨拉伊的喷泉·····	(128)
诗体小说·····	(151)
叶甫盖尼·奥涅金·····	(152)
历史小说·····	(265)
上尉的女儿·····	(266)

——抒情诗——

普希金的抒情诗体现了他本人的思想、情操、经历和感受，是他的内心的抒发，情绪的流露，灵魂的呐喊。诗人一生对残酷的沙皇专制统治和罪恶的农奴制度深恶痛绝，而对各阶级、阶层反对沙皇暴政的革命思想与革命行动满腔热情地支持，对被压迫的人民寄予深切的同情。因此，那如利剑、如火炮的战斗诗篇，在普希金的全部诗作中占据了显著的位置，是他创作诗歌的主线。也正因为 he 坚持不懈地同暴政，同邪恶斗争，他才不断受到沙皇的迫害，永远受到人民的爱戴。

普希金作为抒情诗人，也用大量诗歌描写了文学的永恒主题——爱情。诗人天性豪放，感情丰富，热爱生活，观察细微。他的爱情诗来源于他本人的感情体验和对周围人爱情心理的观察透视。爱情诗不是爱情本身，是诗人用浪漫主义的